

Tractat entra en vigor el trentè dia després de la data de bescanvi dels instruments de ratificació.

2. El present Tractat es conclou per un període de temps indefinit.

3. El present Tractat pot ser modificat en qualsevol moment mitjançant un acord escrit entre les parts. Les esmenes entren en vigor conforme al procediment que estableix el paràgraf 1 d'aquest article.

4. Qualsevol de les parts pot denunciar el present Tractat en qualsevol moment mitjançant una notificació escrita a l'altra part per via diplomàtica. La denúncia té efecte cent vuitanta dies després de la data de la notificació. No obstant això, aquest Tractat s'ha de continuar aplicant a qualsevol sol·licitud d'extradició pendent en la data en què aquest Tractat deixi de tenir efecte.

5. El present Tractat és aplicable a qualsevol sol·licitud presentada amb posterioritat a la seva entrada en vigor, encara que els fets o les omissions a què es refereixi hagin ocorregut abans de l'entrada en vigor.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte pels governs respectius, han signat el present Tractat.

Fet a Madrid el 14 de novembre de 2005, per duplicat en espanyol i en xinès; tots dos textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya,  
Juan Fernando López Aguilar,  
Ministre de Justícia

Per la República Popular de la Xina,  
Zhang Yesui,  
Viceministre de Relacions Exteriors

El present Tractat entra en vigor el 4 d'abril de 2007, el trentè dia després de la data de bescanvi dels instruments de ratificació, segons estableix l'article 21.1.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 15 de març de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**6513** *CORRECCIÓ d'errors del Conveni entre el Regne d'Espanya i la Unió dels Emirats Àrabs per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, fet a Abu Dhabi el 5 de març de 2006. («BOE» 75, de 28-3-2007.)*

En la publicació del Conveni entre el Regne d'Espanya i la Unió dels Emirats Àrabs per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, fet a Abu Dhabi el 5 de març de 2006, inserida en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 20, de 23 de gener de 2007, i en el suplement en català núm. 4, d'1 de febrer de 2007, s'hi ha advertit l'error següent, referit a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 561, segona columna, a l'article 12 del Conveni, apartat 1, tercera i quarta línies, on diu «... es poden sotmetre a imposició en aquest altre Estat contractant.» ha de dir «... només es poden sotmetre a imposició en aquest altre Estat contractant.».

## MINISTERI DE FOMENT

**6514** *ORDRE FOM/734/2007, de 20 de març, per la qual es desplega el Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres en matèria d'autoritzacions de transport de mercaderies per carretera. («BOE» 75, de 28-3-2007.)*

El Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres, aprovat pel Reial decret 1211/1990, de 28 de setembre, es va desplegar, en matèria d'autoritzacions de transport de mercaderies per carretera, a l'Ordre del Ministeri de Foment de 24 d'agost de 1999.

Amb posterioritat, aquest Reglament es va modificar al Reial decret 1225/2006, de 27 d'octubre, la qual cosa obliga a revisar, al seu torn, els criteris que conté l'Ordre esmentada.

Així, es procedeix a aprovar una nova ordre ministerial reguladora del règim jurídic de les autoritzacions de transport de mercaderies per carretera el contingut de la qual s'adapta al nou marc jurídic definit per la modificació del Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres, i es tenen en compte tant els canvis que hi ha hagut en l'àmbit mercantil i social en què es desenvolupa l'activitat de transport, com diversos criteris tendents a la modernització del sector empresarial afectat i la flexibilització de les condicions sota les quals opera.

Es continua, així, el procés que ja es va iniciar amb l'esmentada Ordre de l'any 1999 d'aproximar les condicions exigides per accedir al mercat de transports, siguin qui siguin les característiques de l'activitat que pretengui desenvolupar l'empresa transportista i el seu àmbit d'actuació. En aquest sentit, s'universalitza l'àmbit nacional per a totes les autoritzacions de transport de mercaderies i s'aproxima l'abast i el contingut dels requisits el compliment dels quals és necessari per obtenir les diferents modalitats d'autoritzacions de transport públic i privat complementari.

Aquesta línia d'avançament cap a l'equiparació de les condicions d'accés al mercat, en la mesura que la naturalesa de les activitats que es pretenguin desenvolupar ho permeti, implica que l'Ordre que ara s'aprova s'ha de considerar una fase més dins d'un procés continuat. Així, transcorregut un període no superior a tres anys des de la seva entrada en vigor, s'han d'analitzar els efectes que hagin tingut en el mercat les modificacions que ara s'introdueixen sobre el règim jurídic de les autoritzacions de transport de mercaderies, a fi de valorar la conveniència de donar-los un mateix tractament amb independència de la capacitat de càrrega de l'empresa autoritzada o dels vehicles que pretengui utilitzar.

En virtut d'això, d'acord amb l'autorització que conté la disposició addicional onzena del Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres, disposo:

### CAPÍTOL I

#### Disposicions comunes a les autoritzacions de transport públic i de transport privat complementari de mercaderies

Article 1. *Objecte i àmbit d'aplicació.*

Aquesta Ordre té per objecte establir el règim jurídic d'obtenció i ús de les autoritzacions de transport de mercaderies, en desplegament del que en relació amb aquestes assenyalava el Reglament de la Llei d'ordenació dels transports terrestres, aprovat pel Reial decret 1211/1990, de 28 de setembre (d'ara endavant ROTT).